

A Speech for the Welcome Party

Masayoshi Shibata

Respected Guests, and Ladies and Gentlemen, Good Evening.

I am Masayoshi Shibata, the chairman of the Executive Committee of the Presidents' Forum.

Today, on behalf of Kanazawa University, I'd like to thank you for attending this welcome party on the eve of the Forum, although you must be very tired.

I was given an "honored punishment" by our president Nakamura because I had planned such a highly risky project of bringing together in one place many famous presidents in Asia. This punishment is to make three closing speeches in this Forum, today, tomorrow, and the day after tomorrow.

As a matter of fact, I'm researching philosophy, and philosophy happens to have three important concepts which explain our world, that is, "possibility," "actuality," and "necessity." That is why I have to tell three small stories on the theme of those three concepts, in order to be subjected to the "speech punishment."

Today, I will speak about "actuality" first. Please imagine that there are five planets in the dark space of the universe, far away from the Galaxy. The first planet is called "Dragon," the second "Tiger," the third "King's Elephant," the fourth "Golden Turtle," and the last "Phoenix." But these planets are all suffering terribly, and will die out some day in the future if they stay as they are. The causes of this disaster are the decadence of civilization, epidemics of disease, gigantic natural catastrophes and so on. Those planets cannot communicate with each other, because they speak different languages.

This is the "actuality" of those planets. They may not have enough time to survive this disaster. What can they do to overcome these troubles? They think it is due to their "limitations," or "finiteness." And they turn to something infinite, "Universality" itself that requires them to abandon their

each other's differences completely. Will this so-called "transcendence" without diversity appear in their world? And bring them any hope?

Please let me tell you whether they succeed or not, when I will be subjected to the next "speech punishment" at the end of the Forum tomorrow. That will be a story about "possibility" coming after "actuality."

Well, thank you very much, again. Please take a good rest for tomorrow's forum. I think I have carried out my first duty of giving an address with this opportunity.

Thank you.

歓迎会の閉会のご挨拶

学長フォーラム実行委員会委員長代行
柴田正良

みなさま、本フォーラムの実行責任者、柴田正良です。

本日は、みなさま大変お疲れのところ、明日開催される学長フォーラムの前夜祭にご出席いただき、まことに有り難うございました。

私は、アジアの高名なる学長たちを一堂に集めるという、この危険極まりない計画を立案したおかげで、中村学長より一つの「名誉ある刑罰」を与えられました。それは、今日、明日、明後日と3回にわたって閉会の挨拶をすることです。実は私は、哲学を研究しております。そして哲学には囚らずも、われわれの世界を説明するための3つの重要な概念、「可能性」、「現実性」、「必然性」という概念があります。そこで、私は、この「挨拶の刑」に服するために、この3つの概念をテーマに3つの小さなお話をしなければならなくなりました。

本日は、「現実性」についてのお話です。さて、銀河系から遠く離れた、この宇宙のどこか片隅に、5つの惑星があると想像してみましよう、最初の惑星は「龍」と名付けられ、二番目は「虎」、三番目は「王様の象」、四番目は「金色の亀」、そして最後は「不死鳥」と名付けられています。しかし、これらの惑星はどれも皆、ひどく苦しんでいて、このままではやがて死んでしまうでしょう。それらの災厄の原因は、文明のもたらした墮落であったり、病気の蔓延であったり、巨大な自然災害だったり様々です。これらの惑星はそれぞれ別の言語を話しているので、お互いの考えを伝え合うことができません。

これが、これらの惑星の「現実」です。彼らが死滅してしまうまで、もう時間は余り残っていないかもしれません。この苦しい現実に対処するために、彼らには何ができるのでしょうか？ 彼らは苦しみの根源を自分たちの「有限性」だと考え、無限なる何ものか、互いの差異を放棄させる「普遍」に救いを求めます。多様性を捨て去った、このいわば超越的な何者かが彼らの世界に登場し、そして彼らに希望をもたらすのでしょうか？

彼らがうまくいったかどうかは、明日のフォーラムの最後に、私が2度目の「挨拶の刑」に服するときにお話しさせて下さい。それは、「現実性」に続く「可能性」についてのお話です。

ではみなさま、本日はまことに有り難うございました。明日のフォーラムのために本日はゆっくりとお休み下さい。私の最初の刑は、これで果たしたものとさせていただきます。